

令和3年度 箱根町国際交流協会会報

第47号 令和4年3月発行
箱根町国際交流協会事務局(箱根町観光課内)
箱根町湯本 256 電話 0460-85-7410



皆さまいかがお過ごしでしょうか。

今回、令和3年度の会報ではオンラインで交流を行った各海外姉妹都市・友好都市のスタッフをご紹介します。各スタッフへ10個の質問に答えていただきました。これから安心して海外渡航ができるようになる日も近いと思います。来る日に向けて、海外姉妹都市の知識を深めていきましょう！

10 Questions for sister-city relationship's staff

1. Where are you located? どこに住んでいますか? / どこで働いていますか?
2. What do you do when your free time? 休日は何をして過ごしていますか?
3. How long live in (each city)? どのくらいその市町に住んでいますか?
4. Described (each city)'s good point 市町のいいところを教えてください!
5. What kind work do you do usually? 普段はどのような仕事をしていますか?
6. Described (each city)'s tourism spot. 市町の観光スポットを教えてください!
7. Have you ever been to Hakone? 今まで箱根に来たことはありますか?
8. What kind of Japanese food do you like? 日本食は何が好きですか?
9. If you go to Hakone, Do you have anything you want to do?
いつか箱根へ訪れるとしたら、何をしたいですか?
10. During lockdown(stay home), What do you do mainly at home?
自粛期間中は、主に何をして過ごしていましたか?

【 会 員 募 集 】

会員の皆さまには、当協会が主催する語学講座や交流懇談会などのイベントをお知らせするほか、語学講座は会員特別料金でお得に受講いただけます。

会員の皆さまにつきましては、引き続きご協力をお願いいたしますとともに、当協会の趣旨にご賛同いただけるご友人、知人の方がいらっしゃいましたらご入会をお勧めくださいますようお願いいたします。

会費 個人会員 1口 2,000円

団体会員 1口 10,000円



箱根町国際交流協会
ホームページ



Jasper

エ マ アーコン
Emma Arconさん



1. I work in the Jasper Library and Cultural Centre as the building.

(私はジャスパー図書・文化センターという場所で働いています。)

2. In my free time I can be found exploring the mountains with my dog.

I am either walking, hiking, or cross-country skiing. I also love to kayak and camp in the summer.

(自由な時間には、愛犬と一緒に山を散策しています。ウォーキングやハイキング、クロスカントリースキーのどれかを行っています。また、夏にはカヤックやキャンプをするのも好きです。)

3. I first came to Jasper in 1997.

(私が初めてジャスパーに来たのは 1997 年です。)

4. Jasper is a great place to enjoy nature but also have your small-town basic needs.

(ジャスパーは自然を楽しむのに最適な場所ですが、小さな町の基本的なニーズも満たしています。)

5. I spend a lot of time coordinating meetings and assisting Council. I assisted in organizing our election. In a small town many of us have other emergency/safety roles as well. I am trained to help in an information position in an evacuation due to wildfires or another emergency.

(会議の調整役と議会のサポートに大半の時間を費やしています。選挙準備のお手伝いもしました。)

また小さな町では多くの方が、緊急事態や安全に関する役割も担っているのです。私は、山火事やその他の緊急事態による避難時に、情報提供の役割を果たせるよう訓練を受けています。)

6. In the summer people love Jasper's lakes, campground hiking trails. People who love sports like rock climbing, mountain biking, rafting and back country camping. In the winter it is all about the ski hill, cross country skiing and a bit of ice climbing. The mountains are beautiful and the forests, water, and air make me feel lucky every day.

(夏になると、ジャスパーの湖やキャンプ場、ハイキングコースでスポーツが好きな人たちは、ロッククライミングやマウンテンバイク、ラフティング、バックカントリーキャンプを楽しんでいます。冬は、スキー場でクロスカントリースキー、そしてちょっとしたアイスクライミングが楽しめます。山々は美しく、森、水、空気は私に毎日幸せを感じさせてくれます。)

7. I have not travelled as much as many of my coworkers but Hakone does look like a place I would love.

(私は他の同僚たちよりも旅行したことがありませんが、箱根は私が好きな場所だと思います。)

8. I do not have a favorite Japanese food but I have a favorite Japanese television show "Miracles". I watched it during lockdown and loved the characters

(好きな日本食はありませんが、日本のテレビドラマ『僕らは奇跡でできている』が好きですね。ロックダウンの時に見ていて、キャラクターが好きでした。)

9. I think I would spend all my time visiting gardens and waterfalls!

(庭園や滝を訪れて過ごすと思います。)

10. I felt very lucky to be able to spend a lot of time hiking in the mountains during Covid. I also did a lot of baking, watched movies, read books, played my guitar, and walked with my dog Joni.

(コロナ禍の間、山でハイキングをして過ごすことができ、とてもラッキーだと思いました。)

また、パン作り・映画鑑賞・読書・ギター演奏、そして愛犬ジョニとの散歩をたくさんしました。)



Taupo

リビー オブライエン
Libby O' BRIENさん



- 1 I work in the town centre and live a 5 minute drive away on a hill near Lake Taupo.
(私は、タウポの中心部で働いていて、車で5分のタウポ湖近くの丘の上に住んでいます。)
2. I'm so lucky that I'm able to enjoy a number of different activities around the Taupo District. I love to fly fish, and to ski in the winter, and I love riding my mountain bike! I have a dog called Pippa and we like to do lots of walks, and sometimes she follows me on my mountain bike on the trails! Check this page out for more information!
(タウポで様々なアクティビティを楽しめるのは、とても幸運なことだと思います。フライフィッシングや、冬はスキー、何よりマウンテンバイクに乗るのが大好きなんです。ピッパという犬を飼っていて、よく散歩をするのですが、たまにマウンテンバイクでトレイルを走る私の後をついてきます。)
3. I've been back in Taupo for six years, and I don't think I'll be going anywhere as I love it so much here!
(タウポに戻ってきて6年になりますが、ここがとっても好きなので、どこにも行かないつもりです。)
4. We are so lucky to live on a lake framed by mountains and volcanos and it's just so beautiful here, plus there's always so much to do! Our town is small enough that you always bump into someone you know, but big enough that it has lots of great shops. It has everything you need!
(山や火山に囲まれた湖の畔に住んでいる私たちは恵まれています。私たちのコミュニティはこじんまりしているので、しょっちゅう知り合いに会います。ですが、町自体の規模は大きいので素敵なお店がたくさんあります。必要なものはすべて揃いますよ。)
5. I look after our team who does community engagement and community development work. We help communities to get support to achieve their aspirations. It's great work, I love it.
(私は、地域社会への貢献と地域開発の仕事をするチームの世話をしています。地域住民が持つ希望を実現するための支援を受けられるように、手助けをしています。素晴らしい仕事ですし、誇りに思っています。)
6. We have so much to do, something for everyone - not to mention the most amazing lake and our natural environment is stunning! I hope everyone can come and visit us soon!
(タウポにはたくさんの観光スポットがあり、誰もが楽しめます。もちろん、最も素晴らしい湖や自然環境も魅力的ですよ。みなさんに早く来てほしいです!)
7. I haven't been to Hakone but I would love to come very soon! I'm also very keen to travel to Japan to ski sometime soon!
(まだ行ったことがありませんが、近いうちに行きたいなと思ってます。早く日本へスキーをしに行きたいです!)
8. I love bento food, and nice fresh sushi, but I would like to try more Japanese food if I can. I also really love eel!
(お弁当や新鮮なお寿司が好きですが、できればもっと日本食を食べてみたいです。あと、うなぎが大好きです。)
9. I'd like to do as much as possible and visit all of the tourist spots, but my favourite thing to do would be to talk to the local people and hear about how they live, and what is important to them, and to make new friends.
(できるだけ多くのことをしたいし、観光地もすべて回りたいです。ですが、私が旅をするうえで一番好きなことは、地元の人たちと話をし、現地での生活や大切なことを聞いたり、新しい友達を作ったりすることです。)
10. I do a lot of work at home, but have also walked Pippa and tried to keep on top of the weeds in my garden!
(家で仕事をすることが多いですが、愛犬ピッパの散歩や庭の雑草を取ることもあります。)



St.moritz

アドリアン エアバー
Adrian Ehrbarさん



1. My office is located in the centre of St. Moritz, in the Town Hall.

(私のオフィスはサンモリッツの中心部、市庁舎内です。)

2. On my days off I spend time with my family, my wife, and our little daughter. I also enjoy sports. In winter I go skiing and crosscountry skiing. In summer I spend a lot of my free time mountain biking.

(休日は、妻と小さな娘の3人で、家族と一緒に過ごしています。また、スポーツも楽しんでいます。冬はスキーやクロスカントリースキーをします。夏にはマウンテンバイクを楽しんでいます。)

3. I have been in St. Moritz for 3.5 years.

(サンモリッツに住んで3年半になります。)

4. There is so many great points. I love the contrast between the silence in nature and all the activities and events.

I love to spend time at the small lakes.

(素晴らしい所がたくさんあります。自然の中の静けさと、すべての活動や行事との鮮やかな対比が好きです。小さな湖で時間を過ごすのが好きです。)

5. As the director of St. Moritz Tourism, we host ski races and are also responsible for the tourist information centre.

(サンモリッツ観光のディレクターとして、スキーレースの開催や観光案内所の責任者を担当しています。)

6. St. Moritz is located in the Upper Engadin Valley on 1,800 m above sea level and in the middle of a triangle formed by Zurich (Switzerland), Milano (Italy) and Munich (Germany). The spectacular mountain setting, pristine environment and countless sporting activities, combined with worldclass events, create a unique lifestyle that can only be found in St. Moritz – urban glamour in the peaceful surroundings of the Swiss Alps.

(サンモリッツは、チューリッヒ(スイス)、ミラノ(イタリア)、ミュンヘン(ドイツ)の3都市の中央、標高1,800mのエンガディン渓谷上部にあります。壮大な山の景色、手つかずの自然、数え切れないほどのスポーツ、世界的なイベントが、スイスアルプスの穏やかな環境の中で都会の魅力を味わえる、サンモリッツでしかない生活様式を作り出しています。)

7. I was honoured to visit Japan in June 2019 for a business trip. I fell instantly in love with the lush landscape around Hakone and was inspired by the rich Japanese culture.

(嬉しいことに2019年6月に出張で日本を訪れました。箱根の緑豊かな風景に一瞬で恋に落ち、豊かな日本文化に刺激を受けました。)

8. I love sushi. During my trip to Japan, I got to know so many more varieties of sushi.

I got the chance to prepare my own sushi. That was a unique experience.

(お寿司が大好きです。日本への旅行中、私はさらに多くの種類の寿司を知ることができました。そして、自分でお寿司を作るという、ユニークな経験もしました。)

9. On my last trip I unfortunately did not have the time to visit Mount Fuji, this would be very high on my bucket list.

Also, during my last visit so many people told me about the spectacular autumn with its colourful trees that it simply must be a goal to visit Hakone in autumn.

(前回の旅行では、残念ながら富士山に行く時間がありませんでした。富士山へ行くことは、私の死ぬまでにやりたいことの上位に入っています。多くの方が色とりどりの木々で彩られている秋を教えてくださいましたので、秋の箱根を訪れることが目標になりそうです。)

10. We have been privileged in Switzerland to continue working in our offices for most of the challenging times.

(私たちは、困難な時期のほとんどを職場で仕事を続けられるという恵まれた環境にありました。)